

ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ  
(2015-2017 годы)

ЕВРАЗИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Л.Н. ГУМИЛЕВА  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ



**ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ШКОЛА:  
КОНЦЕПЦИЯ И МОДЕЛЬ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

Материалы вебинара

Астана, 2017



# **ПОЛИЛИНГВАЛЬНАЯ ШКОЛА: КОНЦЕПЦИЯ И МОДЕЛЬ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

**Материалы вебинара**

Астана, 2017

**УДК 378:80**  
**ББК 74.58**  
**П50**

**Международная редакционная коллегия:**  
Е.А. Журавлёва, А.Е. Агманова, А.К. Ешекенева (Казахстан),  
Цзян Цюнь, Н.С. Касюк (Китай)

**П50 Полилингвальная школа: концепция и модель образовательного процесса:** сборник статей / Отв. ред. Е.А. Журавлёва. – Астана: Изд-во ИП «Дана», 2017. – 182 с.

**ISBN 978-9965-31-512-1**

Сборник содержит статьи участников вебинара «Полилингвальная школа: концепция и модель образовательного процесса», проведенного в рамках сотрудничества филологического факультета ЕНУ им. Л.Н. Гумилева и факультета русского языка Даляньского технологического университета (Китай). Выступления участников вебинара посвящены проблемам формирования поликультурной личности в условиях многоязычного мира, внедрения инновационных педагогических технологий в поликультурное образование, становления общегражданской идентичности в поликультурном образовательном процессе в условиях глобализации.

**ISBN 978-9965-31-512-1**

**УДК 378:80**  
**ББК 74.58**

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО И РОДНОГО ЯЗЫКОВ СРЕДИ УЧАЩИХСЯ ТАТАРСКИХ ШКОЛ Г. КАЗАНИ

*Кенжебулатова Д.Т.*

*Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева*

*Казахстан, г. Астана*

*k.dinara02.11@mail.ru*

В глобализированном мире образование и наука становятся главной движущей силой экономического роста и усиления благосостояния народа. Образовательная политика России и Казахстана отображает общегосударственные и национально-культурные интересы в сфере образования и вместе с тем учитывает общие пути мирового развития, которые требуют модернизации образования.

Прогрессирующая культурная политика в современном обществе ориентирована на сохранение национально-культурного своеобразия и этнической идентичности. Достижение этой цели возможно в рамках соответствующей образовательной системы, базирующейся на принципах полилингвальности и поликультурности. Полиязычие – феномен в условиях глобализации, поскольку способствует взаимопониманию и сотрудничеству народов, развитию этнических языков, повышению общей культуры человека.

Для современного Казахстана и России актуальны проблемы полилингвального образования, направленного на формирование поликультурной личности. Полилингвальное образование – важная составная часть нынешнего образования, способствующая воспитанию молодежи в духе уважения мировоззренческих ценностей своего народа, в то же время – усвоению учащимися этнических языков, культурных ценностей и традиций других народов.

В Государственной программе Республики Татарстан «Сохранение, изучение и развитие государственных языков и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы» ключевым направлением стало создание единого образовательного и воспитательного пространства в условиях поликультурной среды и формирование полилингвальной и толерантной личности [1].

Целью полилингвального образования в татарских школах является:

– воспитание толерантного отношения к языковым и культурным различиям, преодоление негативных этносоциальных стереотипов;

– формирование языковых умений и навыков с носителями различных культур.

В данной статье анализу подвергнуты данные анкетирования, проведенного с целью изучения факторов сохранения и особенностей татарского языка среди учеников старших классов татарских школ (г. Казань, гимназия №20 и гимназия №2). В опросе приняло участие 79 учеников, среди них ученики 9, 10 и 11 классов.

Современная ситуация с татарским языком в республике. Эрнст Геллнер в своих работах утверждает, что индустриализация влияет на состояние культуры меньшинства. Татарский язык прошел классический путь от языкового исключения в условиях традиционной аграрной общины (в 1897 г. 91,5% татар составляли сельчане [2]) – до языка культурного меньшинства в условиях советской индустриализации, когда конкуренция с русским языком – языком, обеспечивающим социальную мобильность, закончилась не в его пользу. В 1926 г. 96,8% татар Советской России называли татарский язык родным. Конкуренция с русским языком снизила этот показатель до 83,2% в 1989 г. [3]. Согласно статистическим данным, в 1979 году 18,3% татар-горожан указало русский язык в качестве родного [4], а в 1989 году – в Татарстане этот показатель составил 3,4%, среди городских татар – 5% [5: 12].

Статус русского языка как государственного языка, порядок и сферы его использования определены Федеральным законом от 1 июня 2005 года №53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации», Законом Российской Федерации от 25 октября 1991 года №1807-1 «О языках народов Российской Федерации», иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, Законом Республики Татарстан от 8 июля 1992 года №1560-ХП «О государственных языках Республики Татарстан и других языках в Республике Татарстан» [6].

Статус татарского языка регламентируется в соответствии с законодательными актами Российской Федерации и Республики Татарстан. В законе Республики Татарстан от 12 января 2013 года №1-ЗРТ «Об использовании татарского языка как государственного языка Республики Татарстан» указано, что статус татарского языка как государственного языка предусматривает обязательность его использования во всех сферах.

Законом Республики Татарстан «О языках народов Республики Татарстан» татарский язык наравне с русским объявлен государ-

ственным. Если мы говорим, что татарский язык является государственным языком, то он обязательно должен применяться в органах власти и управления. Население, изучив оба государственных языка, должно достичь такого уровня, чтобы вести дела и на русском, и на татарском языках. Обеспечение права граждан на пользование татарским языком как государственным языком предусматривает:

1) получение образования на татарском языке в государственных и муниципальных образовательных учреждениях;

2) получение информации на татарском языке в государственных органах Республики Татарстан, учреждениях Республики Татарстан, органах местного самоуправления в Республике Татарстан;

3) получение информации на татарском языке через республиканские и муниципальные средства массовой информации, в том числе сетевые издания, учрежденные для распространения информации на татарском языке как государственном языке» [6].

Вопрос о сохранении и функционировании татарского языка среди молодежи является актуальным. В Татарстане функционируют школы как с татарским языком обучения, так и с русским языком обучения, есть смешанные школы. Управление Роспотребнадзора по Республике Татарстан (Татарстан) (далее – Управление) контролирует 1786 школ с числом учащихся 380353. [7].

Состояние языковой ситуации обычно характеризуют цифрами. Показательными являются результаты анкетирования по вопросам: «Какой язык Вы считаете родным?» и «Какова степень владения родным языком?». 84% респондентов считают татарский язык родным, однако 15% учеников указали русский язык родным и 1 ученик указал в качестве родного два родных языка: татарский и русский. Следует отметить, что анкетирование проводилось среди учащихся школ с татарским языком обучения и все же 15% респондентов отметили русский язык как родной, что свидетельствует о доминировании русского языка в их речевой деятельности.

Результаты анализа по вопросу «Какими языками Вы владеете?» позволил сделать следующие выводы: 11% учеников указали только русский язык, 89% учеников указали два языка: татарский и русский. Обучаясь в школе с татарским языком обучения, 11% учеников отметили лишь владение русским языком.

В таблицах №1 и №2 приведены данные по использованию русского и татарского языков учениками в различных сферах жизнедеятельности.

Таблица №1. – Сферы использования татарского языка

	Всегда	Часто	Иногда
на учебе	8%	46%	27%
на рынке, в магазине	4%	38%	58%
на улице, в транспорте	3%	47%	50%
<b>дома:</b>			
с бабушкой и дедушкой	75%	13%	13%
с мамой и папой	74%	19%	7%
с братьями и сестрами	71%	20%	7%
смотрите телевизор	22%	35%	43%
слушаете радио	13%	37%	51%
читаете газеты, книги	12%	52%	37%

Большая часть информантов указали использование татарского языка в общении с семьей. Однако в сфере обслуживания и в СМИ не достаточно высокий показатель использования татарского языка. Таким образом, сферой наибольшего применения татарского языка является семья – больше 70%. 46% респондентов указали частое использование татарского языка в школе, лишь 8% отметили, что используют родной язык всегда. Следует отметить, что на занятиях даже в школах с татарским языком обучения активно используется русский язык наряду с татарским языком.

Таблица №2. – Сферы использования русского языка

	Всегда	Часто	Иногда
на учебе	67%	25%	8%
на рынке, в магазине	84%	16%	0%
на улице, в транспорте	85%	14%	1%
<b>дома:</b>			
с бабушкой и дедушкой	49%	23%	28%
с мамой и папой	62%	17%	21%
с братьями и	68%	15%	18%

сестрами			
смотрите телевизор	82%	13%	5%
слушаете радио	77%	16%	6%
читаете газеты, книги	85%	11%	8%

Таким образом, данные анкетирования свидетельствуют о том, что родной язык не всегда является доминирующим в речевой деятельности респондентов. Русский язык часто используется в качестве языка-посредника, для взрослого населения также характерна смешанная речь: частое использование русских слов в татарской речи, а также кодовое переключение с татарского языка на русский язык.

### Литература

1. Постановление министерства Республики Татарстан от 25 октября 2013 года № 794 об утверждении Государственной программы Республики Татарстан «Сохранение, изучение и развитие государственных языков и других языков в Республике Татарстан на 2014-2020 годы» // [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/463305579>
2. Социальное и национальное. Опыт этносоциологических исследований. По материалам Татарской АССР / Отв. ред. Ю.В. Арутюнян. – М. 1972.
3. Современные национальные процессы в республике Татарстан. Приложение. – Казань, 1992.
4. Исхакова З.А., Зинурова Р.И., Мусина Р.Н. Современная этноязыковая ситуация в Республике Татарстан. – Казань, 2002.
6. Население СССР: По данным Всесоюзной переписи населения 1989 г. /Госкомстат СССР. – М.: Финансы и статистика, 1990. – 45 с.
7. Закон Республики Татарстан от 12 января 2013 года №1-ЗРТ «Об использовании татарского языка как государственного языка Республики Татарстан» // [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://rg.ru/2013/02/19/tatarstan-zakon1-reg-dok.html>
8. Управление федеральной службы по надзору в сфере защиты прав потребителей и благополучия человека по Республике Татарстан. // [Электронный ресурс] – Режим доступа: [http://16.rospotrebnadzor.ru/rss\\_all/-/asset\\_publisher/Kq6J/content/id/588359](http://16.rospotrebnadzor.ru/rss_all/-/asset_publisher/Kq6J/content/id/588359)